244 5th Avenue, suite W-243

New York, N.Y. 10001 USA

Tel.: +1(171)6226668

Fax: +1 (914) 530 2245

|  |  |
| --- | --- |
| **English to German Translator** | |
| **Work Experience** | Specializing in scientific, medical + technical translations Qualifications  \* Certified DE<>EN translator, University of Toronto, Canada \* 30 years experience in translating and proofreading documents in English and German. \* 5 years experience in a medical R&D institute, solid knowledge of the medical terminology. \* 29 years of medical and pharmaceutical translation experience - Study protocols - Medical records - Product inserts - Safety data sheets  - Physician's letters - Surgery reports - SOPs \* 30 years of technical/IT translation experience - Instruction manuals - Device descriptions - Expert opinions - Training documents - Patents \* Fully bilingual in German and English. |
|  | Work experience  Experienced full-time freelance translator, Mississauga, Ontario, Canada 1989 - Present.  Working for different high profile translation agencies and clients in Canada, the USA and Europe.   Major projects in various industries  \* Medical industry, 5 years: University of Berne, Institute for Hygiene and Medical Microbiology, Berne, Switzerland. Assisted with the translation and proofreading of scientific papers for publication in major international journals. \* Medical/pharmaceutical industry, 30 years: translation of study protocols, medical records, physician's letters, surgery reports, product inserts, safety data sheets, SOPs. \* Insurance/automotive industry, 3 years: Credit Valley Appraisal Service, Mississauga, Ontario, Canada. Responsible for correspondence with insurance underwriters, body shops, appraisers and clients. \* Electrical/mechanical industry, 18 months: Metropolitan Wire (Canada) Inc., Mississauga, Ontario, Canada. Responsible for multilingual correspondence and switchboard. \* IT industry, 1 year: Perle Systems Ltd. Markham, Ontario, Canada. Translated technical manuals and scripts. \* 30 years of technical translation experience |
| **Education and**  **Training** | \* University of Toronto, Ontario, Canada Certified as German-English & English-German Translator \* Dr. Rischik Business and Commercial Schools, Berne, Switzerland Received diploma for Business Administration/Executive Secretary. \* British-Swiss Chamber of Commerce, Berne, Switzerland Received Certificate \* Advanced MS-office Data Processing and Application Courses, Ontario, Canada Received Certificates |
| **Languages Proficiency** | Bilingual: German, English |
| **Areas of Expertise:** | \*Medical/Pharmaceutical \*Tech/Engineering \*Insurance \*Automotive  \*Patents |
| **Equipment and Software** | Various |

 © Wagner Consulting LLC

<http://www.vip-translator.com>

[philadelphia@wagner-international.com](mailto:philadelphia@wagner-international.com)